

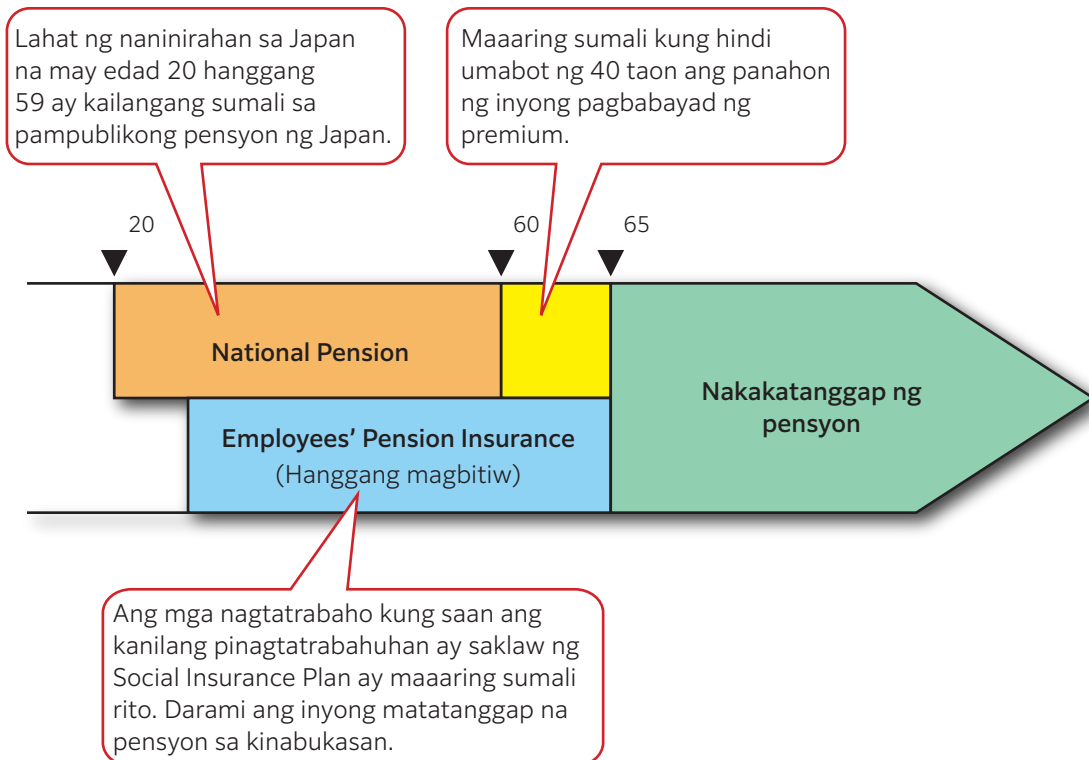
1 Pensyon

Ang sistema ng pampublikong pensyon ng Japan ay binuo para maghanda sa di-mahuhulaang hinaharap, magtulungan ang iba't ibang henerasyon sa lipunan at matupad ang seguridad pampinansyal habang buhay.

Para gumana ang sistemang ito, ang binabayaranang premium ng mga henerasyong nagtatrabaho ay napupunta sa benepisyong tinatanggap ng mga matatanda at iba pa.

Maliban sa mga pensiyon para sa matatanda, mayroon ding mga pensiyon para sa kapansanan at mga pensiyon ng mga pamilyang naulila.

Kaso ng pagtanggap ng Old-age Basic Pension at Employees' Elderly Pension



1-1

National Pension Plan

Sa ilalim ng sistema ng pampublikong pensyon ng Japan, lahat ng naninirahan sa Japan na may edad na 20 taong gulang hanggang 59 na taong gulang ay kailangang sumali rito.

(1) Mga miembro at kung paano mag-apply para sa pagsali

May tatlong kategorya sa mga miembro sa National Pension Plan.

i. Unang Kategorya ng miembro

- Kabilang sa Unang Kategorya ng miembro ng National Pension Plan ang mga may sariling negosyo, estudyane at iba pang hindi kabilang sa Ikalawang Kategorya o Ikatlong Kategorya ng miembro.
- Maaaring mag-apply sa munisipyo ng inyong lugar

ii. Ikalawang Kategorya ng miembro

- Kabilang sa Ikalawang Kategorya ng miembro ng National Pension Plan ang namamasukan sa isang kompanya at iba pa na sumasali sa Employees' Pension Plan.
- Ang inyong amo ang namamahala sa pag-aapply.

iii. Ikatlong Kategorya ng miembro

- Kabilang sa Ikatlong Kategorya ng miembro ng National Pension Plan ang asawang sinusuportahan ng miembro ng Employees' Pension Plan (kabilang sa Ikalawang Kategorya ng miembro).
- Namamahala sa pag-aapply ang pinapasukan ng inyong asawa (kabilang sa Ikalawang Kategorya ng miembro).

* Ang asawang sinusuportahan ng Unang Kategorya ng miembro ay hindi mabibilang sa Ikatlong Kategorya ng miembro.

* Ang asawang sinusuportahan ng miembro ng Employees' Pension Plan na may edad 65 pataas at tumatanggap ng pensyon ay hindi rin mabibilang sa Ikatlong Kategorya ng miembro.

Ang mga hindi saklaw sa alinman sa i hanggang iii at nakatira sa Japan na may edad 60 anyos o higit pa at mas mababa sa 70 anyos ay maaaring mag-aplay upang maging insured ng National Pension (boluntaryong naka-enroll na mga taong nakaseguro) kung ang ilang mga kundisyon ay natutugunan). Ang pagpapatala ay isinasagawa sa munisipalidad kung saan nakatira ang indibidwal.

* Ang mga may edad na 65 hanggang 70 anyos ay dapat matugunan ang ilang mga kinakailangan, tulad ng pagkapanganak bago ang Abril 1, 1965 o hindi naabot ang 10-taong panahon ng pagiging kwalipikado.

(2) Babayaranang Premium

- Ang mga premium para sa National Pension ay pareho para sa Unang kategorya na mga taong nakaseguro at boluntaryong naka-enroll na mga taong nakaseguro. Kung nais ay maaaring magbayad ng premium ng insurance (Mga opsyonal na subscriber 400 yen bawat buwan) bilang karagdagan sa mga regular na premium ng insurance. Hindi kailangang maghulog ang mga miembro na kabilang sa Ikalawang Kategorya at Ikatlong Kategorya.
- Maaaring bayaran ang premium sa pamamagitan ng payment notice (Pagbabayad sa mga institusyong pampinansyal, mga convenience store, atbp.), automatic bank transfer o credit card.
- May diskuwento kung babayaran ang premium nang maaga.

- Ang mga kabilang sa Unang Kategoriya ay maaaring i-waive o di na kailangang bayaran ang premium, kung mahirap itong bayaran dahil mababa ang kita o nawalan ng trabaho.
- Para sa detalye, kumontak lamang sa ward office, city hall o Japan Pension Service Branch Office sa inyong lugar.
 - * Kung patuloy na hindi mababayaran ang mga premium ng insurance,
 - Ang "Old-age Basic Pension" ay mababawasan ng humigit-kumulang 20,000 yen bawat taon para sa bawat taon ng hindi pagbabayad.
 - Para sa mga may kapansanan, maaaring hindi matanggap ang "Disability Basic Pension".
 - Kapag ang isang tao ay pumanaw, ang naulilang pamilya ay maaaring hindi makatanggap ng "Survivor's Basic Pension".

(3) Mga Benepisyo

Old-age Basic Pension

- Makakatanggap nito kung umabot ng 10 taon o higit pa ang panahon ng pagbabayad ng premium at panahon na ini-waive ang pagbabayad ng premium, at tumuntong sa edad na 65 taong gulang.
- Ang matatanggap na halaga ng Old-age Basic Pension ay itinatakda batay sa tagal ng pagbabayad ng premium.
- Kung nabayaran ang tamang hulog sa loob ng 40 taon mula edad na 20 taong gulang hanggang 59 taong gulang, makakatanggap ng buong halaga ng Old-age Basic Pension.
- Ang mga nagbayad ng karagdagang premium ay maaaring makatanggap ng karagdagang halaga ng pensiyon (taunang halaga) na "200 yen x bilang ng mga buwan kung saan ang mga karagdagang premium ay binayaran".
 - * Hindi mabibilang sa kinakailangang panahon (para makatanggap ng pensyon) ang panahong hindi nagbayad ng premium.
 - * Ang halaga ng Old-age Basic Pension para sa mga may panahon na ini-waive ang pagbabayad ng premium ay kinakalkula depende sa klase ng exemption at ratio ng state subsidy sa basic pension.

Disability Basic Pension

- Makakatanggap nito kung matutugunan ang lahat ng sumusunod na kondisyon.
 - May petsa ng unang medikal na eksaminasyon (ang petsa ng unang medikal na pagsusuri ng isang doktor o dentista sa karamdaman o pinsala na nagdulot ng kapansanan) habang nakatala sa pambansang sistema ng pensiyon.
 - Dahil sa karamdaman o pinsala, higit sa isang tiyak na antas ng kapansanan ang nananatili.
 - Natutugunan ang kondisyon sa pagbabayad ng premium sa isang araw bago unang beses na nagpatingin sa medikal na institusyon.
- May Grade 1 at Grade 2 na kapansanan para sa Disability Basic Pension.
- Ang halaga ng Disability Basic Pension ay naiiba, depende sa grade.
 - Grade 1 na kapansanan → 1.25 times na buong halaga ng Old-age Basic Pension
 - Grade 2 na kapansanan → pareho sa buong halaga ng Old-age Basic Pension
- Kahit na sa Grade 1 o Grade 2 na kapansanan, makakatanggap ng dagdag na benepisyo kung may "anak".

Survivors' Basic Pension

- Ang “asawang may anak” o “anak” na nakakatugon sa mga sumusunod na kondisyon ay makakatanggap ng Survivors Basic Pension.

→ Sumasang-ayon sa i o ii

- Natutugunan ang mga kinakailangan sa pagbabayad ng premium noong namatay ang miembro o dating miembro ng National Pension Plan
- Namatay ang maituturing na miembro sa Old-age basic Pension sa loob ng 25 taon o higit pa

→ Namatay ang pangunahing kumikita

- Ang halaga ng Survivors' Basic Pension ay pareho sa buong halaga ng Old-age Basic Pension. Makakatanggap ng dagdag na benepisyo kung may “anak”.

Karagdagang Impormasyon:

Sino ang “anak”?

Ang “anak” ay wala pang asawa at tumutugon sa mga sumusunod na kondisyon.

- Ang anak na hindi pa tumuntong sa edad na 18 taong gulang o hindi pa natapos ang fiscal year kung kailan siya ay tumuntong sa edad na 18 taong gulang
- Ang anak na hindi pa tumuntong sa edad na 20 taong gulang at may kapansanan na Grade 1 o Grade 2



Lump-sum Death Benefit

- Ang benepisyong ito ay matatanggap ng namatayan ng miembrong nasa Unang Kategoriya, na nakapaghulog ng premium sa loob ng 36 na buwan o higit pa at hindi pa nakakatanggap ng Old-age Basic Pension o Disability Basic Pension at kung hindi makakatanggap ng Survivors' Basic Pension ang kapamilya ng namatay na miembro.
- Ang halaga ng Lump-sum Death Benefit ay naiiba, depende kung gaano katagal nakapagbayad ng premium at ini-waive ang pagbabayad ng premium.

Widow's Pension

- Makakatanggap nito ang namatayang asawa mula edad na 60 hanggang 65 taong gulang, kapag namatay ang kanyang asawang lalaki pero nakapaghulog ng premium sa loob ng 10 taon o higit pa bilang miembro ng Unang Kategoriya, naging mag-asawa na sila sa loob ng 10 taon o higit pa at umaasa lamang ang namatayang asawa sa kinikita ng namatay na asawang lalaki.
- Ang halaga ng Widow's Pension ay 3/4 ng Old-age Basic Pension na kinakalkula base lamang kung gaano katagal naging miembro ng Unang Kategoriya ang namatay na asawang lalaki.

1-2

Employees' Pension Insurance

Ang mga nagtatrabaho sa kompanya at iba pa ay sasali sa Employee's Pension Insurance kung natugunan ang mga kinakailangang kondisyon. (Ang mga kinakailangang kondisyon para sa pinagtatrabahuhan at para sa pag-aapply sa insurance na ito ay pareho sa mga kinakailangang kondisyon para sa pag-aapply sa health insurance.)

Ang mga nagtatrabaho na hindi saklaw ng Employee's Pension Insurance ay sasali sa National Pension Plan.

(1) Mga miembro (subscriber)

- Ang mga nagtatrabaho sa kompanya at iba pa na wala pang 70 taong gulang ay maaaring sumali sa Employee's Pension Insurance kung natugunan ang mga sumusunod na kinakailangang kondisyon.
- Ang mga taong may edad 70 pataas ay maaaring mag-aplay upang maging insured (boluntaryong naka-enroll na naka-insured na tao para sa mga matatanda) kung matugunan nila ang ilang mga kundisyon, tulad ng hindi karapat-dapat na tumanggap ng pensiyon para sa katandaan.

*** Mga kailangan ng Kompanya at iba pang saklaw ng Employee's Pension Insurance**

Ang mga sumusunod ang kompanya at iba pang saklaw ng Employee's Pension Insurance

- Mga kompanya katulad ng stock company
- Mga private office na may 5 empleyado o mas marami pa (hindi kabilang dito ang industriya katulad ng agriculture, fisheries, forestry at service industry)
- Mga office na boluntaryong naaangkop sa pamamagitan ng kasunduan sa pamamahala ng paggawa

Mga kinakailangan para sa pagiging isang taong nakaseguro

Ang isang tao na saklaw ng alinman sa (a) hanggang (c) na ginamit sa isang naaangkop na lugar ng negosyo ay isang taong insured.

- Mga full-time na empleyado, kinatawan ng korporasyon, at opisyal
- Ang mga tao na ang mga itinakdang oras ng pagtatrabaho bawat linggo at mga itinakdang araw ng pagtatrabaho bawat buwan ay tatlong-ikaapat o higit pa sa mga regular na empleyado na nakikibahagi sa katulad na trabaho sa parehong lugar ng negosyo (mga part-timer, part-time na manggagawa, atbp.)
- Kahit na ang bilang ng mga regular na empleyado ay mas mababa sa 75% ng mga regular na empleyado, saklaw nito ang mga kumpanyang may (1) itinakdang lingguhang oras ng pagtatrabaho na 20 oras o higit pa, (2) Base sahod na hindi bababa sa 88,000 yen; (3) mga hindi mag-aaral, at (4) 101 o higit pang mga empleyado. Isang tao na nakakatugon sa apat na kundisyon ng pagiging empleyado.

(Paalala 1) Ang mga taong nagtatrabaho sa mga naaangkop na establisyimento ng negosyo na kabilang sa pambansa o lokal na pamahalaan ay mga taong insured lamang na may mga kundisyon ng (1) hanggang (3).

(Paalala 2) Tungkol sa laki ng kumpanya sa (4), mula Oktubre 1, 2024, ang bilang ng mga empleyado ay magiging 51 o higit pa.

(Paalala 3) Ang mga taong inaasahang magtatrabaho sa loob ng dalawang buwan o mas maikli at hindi inaasahang magtatrabaho sa kabila ng panahong iyon ay hindi karapat-dapat. (Kahit na ang unang panahon ng pagtatrabaho ay mas mababa sa dalawang buwan, kung may inaasahang pag-renew, ang empleyado ay maaaring maging karapat-dapat para sa social insurance mula sa simula ng kontrata.)

(2) Babayarang premium

- Kinakalkula ang babayarang premium ayon sa sumusunod na formula.

$$\text{buwanang suweldo (standard monthly remuneration) + bonus} \\ \text{(standard bonus) x insurance rate / 2}$$

- * Ang kalahati ng buwanang premium ay babayaran ng amo

(3) Mga Uri ng Pension Benefit

Old-age Employees' Pension

- Ang mga nakakatugon sa mga eligibility requirement para sa Old-age Basic Pension at naka-enroll sa Employees' Pension Insurance nang hindi bababa sa isang buwan ay kuwalipikadong makatanggap ng mga benepisyo ng Old-age Employees' Pension.
- Ang halaga ng Old-age Employees' Pension ay itinatakda batay sa buwanang suweldo (standard monthly remuneration), tagal ng pagiging miembro ng employees' pension at iba pa.
- * Mayroon ding kasong makakatanggap nito bago tumuntong sa edad na 65 taong gulang kung nakakatugon sa mga kondisyon sa pagbabayad ng premium at alinsunod din sa petsa ng inyong kapanganakan.

Disability Employees' Pension

- Makakatanggap nito kung natutugunan ang lahat ng sumusunod na kondisyon.
 - Ang petsa ng unang medikal na pagsusuri (petsa ng unang medikal na pagsusuri ng isang doktor o dentista sa sakit o pinsala na nagdulot ng kapansanan) habang naka-enroll sa Employees' Pension Insurance.
 - Nagkakaroon ng malubhang kapansanan dahil sa sakit o pinsala
 - Natutugunan ang mga kondisyon para sa pagbabayad ng premium sa isang araw bago unang beses na nagpatingin sa medikal na institusyon.
- Depende sa bigat ng kapansanan, may Grade 1, Grade 2 at Grade 3 sa Disability Employees' Pension
- Ang matatanggap na halaga ay naiiba depende sa grade.
 - Grade 1 na kapansanan → 1.25 times na halaga ng Old-age Employees' Pension
 - Grade 2 at 3 na kapansanan → parehong halaga sa Old-age Employees' Pension

- * Para sa may kapansanan na Grade 3, nakatakda ang guaranteed minimum. Guaranteed minimum = halaga ng Disability Basic Pension para sa Grade 2 x 3/4

Kahit hindi inaprubahan ng Disability Employees' Pension ang kapansanan ninyo, may kasong makakatanggap ng disability allowance kahit hindi gaanong kabigat ang kapansanan.

Survivors' Employees' Pension

- Makakatanggap nito kung nakakatugon sa alinman sa sumusunod na kondisyon at sinusuportahan siya ng namatay na miembro ng employees' pension.
 - Namatay ang miembro na nakakatugon sa mga kondisyon para sa pagbabayad ng premium
 - Namatay ang miembro sa loob ng limang taon mula noong unang beses na nagpatingin sa medikal na institusyon dahil sa sakit o pinsalang naranasan, noong miembro siya sa employees' pension.
 - Namatay ang miembro o dating miembro, na sumali sa loob ng 25 taon o higit pa sa Old-age basic Pension.
 - Kapag namatay ang miembrong nakakatanggap ng Disability Employees' Pension para sa Grade 1 o 2
- Ang halaga ng Survivors' Employees' Pension ay $\frac{3}{4}$ ng Old-age Employees' Pension ng namatay na miembro

Karagdagang Impormasyon:

Sino ang "namatayan"?

Ang namatayan ay

- asawa (sa kaso ng asawang lalaki), dapat 55 taong gulang pataas at makakatanggap ng pensyon mula sa edad na 60 taong gulang)
 - anak (pareho sa depinisyon ng anak sa National Pension Plan)
 - mga magulang (55 taong gulang pataas at makakatanggap ng pensyon mula sa edad na 60 taong gulang)
 - apo (pareho ang hinihinging kondisyon sa anak)
 - lolo at lola (55 taong gulang pataas at makakatanggap ng pensyon mula sa edad na 60 taong gulang)
- * Kung may karapatang tumanggap ng Survivors' Basic Pension ang asawang lalaki, maaaring makatanggap ng Survivors' Employees' Pension mula sa edad na 55 taong gulang.
- * Ang mga magulang, apo, lolo at lola ay hindi makakatanggap ng benepisyo kung tatanggap ang may mas mataas na prayoridad (na namatayang kapamilya).



1-3**Lump-sum Withdrawal Payment****Mga kondisyon para sa pag-aapply**

Ang nakakatugon sa lahat ng sumusunod na kondisyon ay maaaring mag-apply para sa Lump-sum Withdrawal Payments kung aalis sa Japan.

- i. Walang nasyonalidad ng Japan
- ii. Naging miembro sa Employees' Pension Insurance o National Pension sa loob ng anim na buwan o higit pa
Ang panahon ng pagiging insured (kalahok) sa Employees' Pension Insurance, o ang panahon ng pagbabayad ng mga premium bilang isang Kategoriya 1 na nakaseguro ng National Pension, atbp., ay 6 na buwan o higit pa.
- iii. Hindi pa naaboot ang sapat na panahon na kinakailangan para makatanggap ng pensyon (sa loob ng 10 taon sa kabuuan)
- iv. Wala nang adres sa Japan
- v. Hindi na miembro ng pampublikong pensyon ng Japan o Employees' Pension Insurance
- vi. Hindi kailanman nagkaroon ng karapatan na tumanggap ng disability pension atbp.
- vii. Wala pang dalawang taon mula noong umalis sa Japan

Mga dapat tandaan para sa pag-aapply

Kung mag-aapply para sa Lump-sum Withdrawal Payments, dapat tandaan ang mga sumusunod.

- i. Kapag tumanggap ng Lump-sum Withdrawal Payments, mawawala ang lahat ng rekord ng pagsali sa pampublikong pensyon ng Japan. Dahil dito, isaalang-alang ang posibilidad na makatanggap ng Japanese old-age pension sa hinaharap, kaya isipin nang mabuti bago mag-apply para sa Lump-sum Withdrawal Payments.
- * Maaaring i-download ang Application for the Lump-sum Withdrawal Payments sa homepage ng Japan Pension Service. Mangyaring basahin din nang mabuti ang pahayag ng mga dapat ingatan sa application form.
- ii. Hindi makatanggap ng Lump-sum Withdrawal Payments kung may adres pa kayo sa Japan sa araw kung kailan tinanggap ng Japan Pension Service ang inyong application form. Kaya, mangyari munang mag-submit ng moving-out notification sa ward office o city hall ng lugar kung saan kayo may adres bago mag-apply para sa Lump-sum Withdrawal Payments.
- iii. Kung magpapadala ng application form bago umalis ng Japan, siguraduhing darating ang application form sa Japan Pension service pagkatapos ninyong umalis ng Japan.
- iv. Kinakalkula ang matatanggap na halaga ng Lump-sum Withdrawal Payments batay sa tagal ng pagsali sa pampublikong pensyon ng Japan hanggang sa isang tiyak na bilang ng taon na binayaran ang insurance premium. Mula sa Abril 2021, naging mas mataas ang pinakamataas na bilang ng taon. Sumusunod ang mga pinakamataas na bilang ng taon batay sa tagal ng panahon ng pagsali.

◎ **Kapag bago Marso 2021 lamang ang panahon ng pagsali sa pensyon**

Kinakalkula hanggang sa 3 taon (36 buwan) ng nabayaranang premium

◎ **Kapag mayroon ding panahon ng pagsali pagkatapos ng Abril 2021**

Kinakalkula hanggang sa 5 taon (60 buwan) ng nabayaranang premium

Bukod dito, kung maraming beses kayong tumitira sa Japan at aabot sa pinakamataas na bilang ng taon ang kabuuang panahon ng pagsali sa sistema ng pensyon sa Japan, maaaring kakailanganing mag-apply para sa Lump-sum Withdrawal Payments tuwing umaalis sa Japan.

Para sa detalye tungkol sa application form, adres na padadalhan at Lump-sum Withdrawal Payments, pakitsek ang homepage ng Japan Pension Service.

<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/todoke/kyotsu/20150406.html>



Karagdagang
Impormasyon:

Social Security Agreement

Sa kasalukuyan, ang Japan ay may Social Security Agreement sa ilang bansa. Kapag sumali sa pensyon ng isang bansa kung saan may nasabing kasunduan ang Japan, kahit na maikli ang panahon ng pagsali sa pensyon ng bawat bansa, maaaring makatanggap ng pensyon ng Japan o ng bansang may kasunduan sa pamamagitan ng pagsasama ng panahon ng pagsali sa pensyon ng dalawang bansa.



Tungkol sa mga bansa kung saan may Social Security Agreement ang Japan, pakitsek ang homepage ng Ministry of Health, Labour and Welfare.

<https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/nenkin/nenkin/shakaihoshou.html>



2

Long-Term Care Insurance

Sa Japan, itinatag ang Long-Term Care Insurance para suportahan ng buong lipunan ang mga matatanda at iba pang mga taong nangangailangan ng pangangalaga. Ang mga miembro sa Long-Term Care Insurance ay nagbabayad ng premium para makagamit ng long-term care service kapag kinakailangan ito, sa pamamagitan ng pagbabayad ng bahagi ng gastusin.



2-1

Mga miembro

Maaaring sumali sa Long-Term Care Insurance kung may edad na 40 taong gulang pataas at maninirahan sa Japan nang mahigit sa tatlong buwan.

2-2

Premium

Kinakalkula ang babayarang premium batay sa laki ng kita noong nakaraang taon. Nababatay din ang babayarang premium sa edad at tirahan.

- i. 65 taong gulang pataas (Unang Kategoriya ng miembro)
Bilang patakaran, ibinabawas ang premium sa pensyon. (pinapadalhan ang ilan ng payment notice)
- ii. mula 40 hanggang 64 taong gulang (Ikalawang Kategoriya ng miembro)
Dinadagdagan ng premium ang babayarang health insurance.

Pakitsek ang detalye sa website na ito para sa detalye ng sistema ng Long-Term Care Insurance (Ikalawang Kategoriya ng miembro).

https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage_10548.html



2-3

Paggamit ng long-term care service

Para gumamit ng long-term care service,

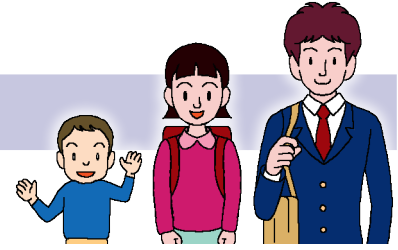
- i. Mag-apply para sa “certification of needed long-term care (needed support)” sa ward office o city hall ninyo at kailangan itong aprubahan.
 - * Para gumamit ng long-term care service, kailangan ang “certification of needed long-term care (needed support)”.
 - * Kapag nag-apply, susuriin ng munisipyo ang pisikal at mental na kondisyon ng aplikante at bilang patakaran, ay ipapaalam ang resulta sa loob ng 30 araw.
- ii. Makiusap sa care manager o community comprehensive care center para gumawa ng care service plan (care plan).
 - * Kung papasok sa nursing home, mag-apply doon.
- iii. Tatanggap ng serbisyo batay sa care plan.
 - * Mayroon pang long-term preventive care service at life support service para sa mga wala pang “certification of needed long-term care (needed support)” Para sa mga detalye, makipag-ugnayan lamang sa ward office o city hall ninyo.

3

Child welfare

3-1

Child Allowance



Tingnan ang "Chapter 4, 3-4 Child Allowance"

3-2

Child rearing allowance

- Ito ay suporta para sa mga batang inaalagaan ng nag-iisang magulang.
- Makakatanggap nito kung nag-aalaga ng mga bata na nakakatugon sa alinman sa sumusunod na kondisyon.

- batang nagdiborsyo na ang ama at ina
- batang namatayan ng ama o ina
- batang may ama o ina na may malubhang kapansanan
- batang hindi malaman kung buhay pa ang kanyang ama o ina, atbp

- * Ang ibig sabihin ng "bata" dito ay hindi pa tumuntong sa edad na 18 taong gulang o hindi pa natapos ang fiscal year kung kailan siya tumuntong sa edad na 18 taong gulang, o may malubhang kapansanan at hindi pa tumuntong sa edad na 20 taong gulang.

Buwanang halaga ng allowance

* Sa kaso ng taong 2023 (Nagbabago bawat taon ayon sa gastos sa pamumuhay)

- Kapag isa lang ang anak
Full allowance: 44,140 yen Partial allowance: 44,130 yen~10,410 yen
 - Kapag dalawa o mas marami ang anak
[Para sa pangalawang bata]
Full allowance: 10,420 yen Partial allowance: 10,410 yen~5,210 yen
[Para sa pangatlong anak o mas marami pa (para sa tig-iisang anak)]
Full allowance: 6,250 yen Partial allowance: 6,240 yen~3,130 yen
- * Ang halaga ng allowance ay nagbabago taun-taon batay sa presyo ng mga bilihan at hindi ito matatanggap kapag mas malaki kaysa sa itinakdang halaga ang kita noong nakaraang taon. Kung makakatanggap ng benepisyo katulad ng pampublikong pensyon, hindi ibibigay ang buo o bahagi ng allowance. Para sa mga detalye, makipag-ugnayan lamang sa ward office o city hall ninyo.

3-3**Special child rearing allowance**

Makakatanggap nito ang ama, ina o tagapag-alaga na nagpapalaki ng bata (wala pang 20 taong gulang) na may kapansanan sa katawan o sa pag-iisip.

- * Hindi makakatanggap nito kapag mas malaki kaysa sa itinakdang halaga ang kita ng ama, ina o tagapag-alaga, noong nakaraang taon. Para sa mga detalye, makipag-ugnayan lamang sa ward office o city hall ninyo.

Matatanggap na halaga*** Halaga ng taong 2023 (nagbabago ang halaga taun-taon batay sa presyo ng mga bilihin)**

- Kapag may napakabigat na kapansanan ang bata (kasimbigat na kapansanan ng Grade 1 ng Disability Basic Pension)
53,700 yen buwan-buwan (bawat bata)
- Kapag may mabigat na kapansanan ang bata (kasimbigat na kapansanan ng Grade 2 ng Disability Basic Pension)
35,760 yen buwan-buwan (bawat bata)

3-4**Welfare allowance for children with disabilities**

Makakatanggap nito ang mga bata (19 taong gulang pababa) na nangangailangan ng pangangalaga para sa kanilang pang-araw-araw na pamumuhay dahil sa kanilang malubhang kapansanan sa katawan o sa pag-iisip.

- * Hindi makakatanggap nito kapag mas malaki kaysa sa itinakdang halaga ang kita ng bata atbp. noong nakaraang taon. Para sa detalye, makipag-ugnayan lamang sa ward office o city hall ninyo.

Matatanggap na halaga*** Sa kaso ng taong 2023 (nagbabago ang halaga taun-taon batay sa presyo ng mga bilihin)**

15,220 yen buwan-buwan

4

Welfare para sa mga may kapansanan

4-1

Certificate

Maaaring kumuha ng certificate ang mga may kapansanan sa katawan o sa pag-iisip, depende sa bigat ng kapansanan. Kapag may certificate, maaaring makinabang sa pagbabawas sa babayaranang buwis, diskuwento sa pamasaha at iba pa.

Mga uri ng certificate

- Physical disability certificate: para sa mga may kapansanang panghabambuhay
- Rehabilitation certificate: para sa mga may kapansanan sa katalinuhan
- Mental disability certificate: para sa mga may limitasyon sa pang-araw-araw na pamumuhay o buhay panlipunan dahil sa kapansanan sa pag-iisip

Pakitsek ang detalye sa website na ito:

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/hukushi_kaigo/shougaisihakukushi/techou.html



* Para sa konsultasyon, magtanong kayo sa inyong ward office o city hall.

4-2

Pang-administratibong serbisyo para sa mga may kapansanan

Magagamit ang iba't ibang serbisyo para suportahan ang mga may kapansanan sa kanilang pang-araw-araw na pamumuhay at buhay panlipunan, katulad ng nursing care at suporta para sa training.

Para samgabatang may kapansanan, mayroong pang-administratibong serbisyo katulad ng development support at nursing care.

Para sa detalye ng pang-administratibong serbisyo para sa mga may kapansanan, makipag-ugnayan lamang sa ward office o city hall ninyo.



5 Public assistance

Kahit na ginawa ang nakasaad sa 5-1 at 5-2, pero hindi umaabot ang kita ng pamilya sa minimum living expenses, matatanggap ang tulong pangkabuhayan (minimum living expenses - kita ng pamilya = tulong pangkabuhayan).

* Ang minimum living expenses ay itinatagda ng Minister of Health, Labour and Welfare

Ang mga sumusunod na dayuhan ay maaaring maging saklaw ng tulong na katumbas ng public assistance.

- mga permanent resident, asawa ng Hapon, asawa ng permanent resident, long-term na resident at iba pa

Para sa detalye, makipag-ugnayan lamang sa ward office o city hall ninyo.

5-1

Mga kinakailangan para sa pagtanggap ng public assistance

(1) Paggamit ng ari-arian

Gamitin ang naiipon sa bangko at ibenta ang lupa at bahay na hindi ginagamit sa inyong pang-araw-araw na pamumuhay, para ilaan para sa pang-araw-araw na gastusin.

(2) Paggamit ng kakayahan

Kapag kayang magtrabaho, sikapang magtrabaho gamit ang kakayahan.

(3) Iba pang benepisyo

Kung makakatanggap ng benepisyo katulad ng pensyon at iba pang suporta, pakinabangan muna ang mga ito..

(4) Tulong ng mga dependent

Humingi ng tulong sa mga magulang, mga anak, mga kapatid at iba pang kamag-anak kung maaari.

5-2

Mga uri ng tulong

Ibibigay ang tulong depende sa mga gastusin na kinakailangan para sa pamumuhay.

Mga gastusin na kinakailangan para sa pamumuhay	Mga uri ng tulong	Mga bagay na Sinusuportahan
Mga gastusin na kinakailangan para sa pang-araw-araw na pamumuhay (Pagkain, damit, kuryente, tubig, gas at iba pa)	Tulong sa pamumuhay	<ul style="list-style-type: none"> Pansariling gastusin tulad ng pagkain at iba pa Nakatakdang halaga para sa utility cost ng buong pamilya
Upa sa bahay	Tulong pabahay	Halaga ng upa (may limitasyon)
Gastusin para sa mga gamit pang-eskuwela at iba pa hanggang matapos ang junior high school	Tulong sa edukasyon	Nakatakdang halaga
Gastusin para sa medikal na serbisyo	Tulong medikal	Binabayaran nang deretso sa medikal na institusyon (wala kayong babayaran)
Gastusin para sa long-term care services	Tulong sa long-term care services	Binabayaran nang deretso sa long-term care business operators (wala kayong babayaran)
Gastusin para sa panganganak	Tulong sa panganganak	Eksaktong ginastos para sa panganganak (may limitasyon)
Gastusin para sa pagtuto ng kasanayang kinakailangan sa pagtatrabaho atp	Tulong sa kabuhayan	Eksaktong ginastos para sa panganganak (may limitasyon)
Gastusin para sa paglilibing	Tulong sa paglilibing	Eksaktong ginastos para sa panganganak (may limitasyon)

6

Independence Support System for Needy Persons

Mayroong suporta para tulungan ang mga naghihirap sa pamumuhay para makatayo sa sariling mga paa. Batay sa pakikipagkonsulta, binibigyan sila ng suporta para sa paghahanap ng trabaho, pagbabadyet at iba pa. Para sa mga detalye, makipag-ugnayan lamang sa ward office o city hall ninyo.

